



クリスマスとは

私は、二年前ケンタッキーフライドチキンを食べ、**「日本風クリスマス」**を友達と一緒に笑いながら過ごしました。日本で、ケンタッキーは**大成功**したと思います。クリスマスの間、多くの人々がケンタッキーのフライドチキンを食べるということは**すごい**と思います。ちなみに、ケンタッキーだけではなく、**コカコーラ**もクリスマスのキャンペーンで**大成功**しました。アメリカなどの現在の**「赤と白の服を着ていたおじいさん」**のサンタのイメージは、コカコーラが**作り**ました。(赤と白はコカコーラのブランドの色です) サンタはもともと**体が細く、緑色の服を着て**いました。

日本では、クリスマスよりお正月が**重要視**されていますが、西洋では、クリスマスは**キリスト教徒**にとって、一年中で**一番重要な日**です。キリスト教徒ではない人々や**違う文化**を持っている人々もいますので、クリスマスといっても**さまざま**な過ごし方があります。また、クリスマス**を祝わない**人もいます。一般的には、**家族と一緒に**12月25日に**美味しいご飯**を食べ、**プレゼント交換**をして過ごします。

1911年頃のサンタです。
原画像のサンタの服は緑色です。

クリスマスは、**実は色々な伝統文化**が**混ざ**っています。現在は**キリスト教**の**伝統**として**認め**られています。クリスマスツリーを**飾**ったり、**プレゼント**

交換や**クリスマス**の**曲**を**歌**ったりすることは、もともと**キリスト教**とは**まったく関係**ありませんでした。昔のローマ帝国の文化で、**「サタネーリア」**という**休日**があり、そこから**現代のクリスマス**の**伝統**が**引き継**がれているという**説**があります。カトリック教会は、**キリスト教徒**を増やすために、**「サタネーリア」**を**キリスト教**の**休日**「クリスマス」としました。プレゼント交換などの**「サタネーリア」**の**習慣**、や**クリスマスツリー**などの**ヨーロッパ**各国の**習慣**が**現代のクリスマス**の**習慣**になっています。

クリスマスツリーの由来は、**はっきり記録**されていませんが、**クリスマスツリー**のように**冬**になっても**葉**が**落ち**ない**木**は、昔の**エジプト**、**中国**、**ヘブル**で**長生き**の**象徴**でした。**キリスト教**が**伝来**する**前**の**ヨーロッパ**民族には、**木**を**拝む**習慣がありました。**キリスト教**伝来後に、**北欧**では、**悪魔**を**祓**うために**牧舎**の中に**木**を**置く**習慣に**変**わりました。現在もその**習慣**が**残**って、**クリスマスツリー**の**由来**となっています。

クリスマスは、「Christ Mass」(キリスト・ミサ)の意味のように**キリストの誕生**を**みんな**で**一緒に**礼拝する日になるはずでしたが、**サタネーリア**の**休日**と**一緒**になったことで、**キリスト**が**本当**は**違う季節**に**生まれ**たという**説**も**出**てきました。独自の**信仰心**を**強く**持つ**宗派**(**ジェホバズウイトネス**など)は、**クリスマス**を**祝**いません。その一方、**無宗教**でも、**家族**と**一緒**に**過ごす**日として**祝**う人もいます。クリスマスは、**さまざま**な**形**がありますが、**私**にと**つ**ての**クリスマス**は**家**で**手作**り料理を食べ、**家族**と**過**ごすことです。(ウワード ジェニファー)

「世界に出会える文化イベント」

平成24年10月から、ニセコ町**国際交流推進協議会**によって、毎月**「世界に出会える文化イベント」**が行われています。ニセコ町の**国際交流員**が毎月交代で、**色々なテーマ**を取り上げています。この新聞では、毎月**イベントの様子**を掲載します。イベントはまだ**始**まったばかりなので、**国際交流員**たちの**発信**したい**テーマ**で**実施**していますが、**今後は**町民の**皆様の感想**や**アイディア**から、**講座**の内容を**考**えたいと思っています。“こんなことをやってほしい”など**要望**がありましたら、**ご連絡**お待ちしております。

世界に出会えるイベントその1「映画とドラマで見る韓国文化」

10月27日にあそぶっくで国際交流員権珠賢さんによる「映画とドラマで見る韓国文化」のイベントが開催されました。人気のドラマを鑑賞し、ドラマの面白さだけではなく、韓国の伝統文化についても学びました。参加者は女性の方が多く、韓国ドラマのファンの方もいらっしゃいました。伝統的な服や食文化など、普段気づかないことについて学ぶことができました。このような講座はわかりやすく、とても役に立ちました。

韓国の伝統的な帽子と髪型



既婚の男性

既婚の女性

未婚の女子

未婚の男子

「結婚の証」

権さんのプレゼンテーションの中で特に興味深かったことは、結婚しているかどうかで髪型や帽子などの形が違ふことです。世界の国々で、このような「結婚の証」はよく見られます。たとえば、ヒンディーの既婚女性は、額の真ん中に赤い点をつけます。バングルもつけていて、夫と別れるまでは片時も外しません。

現代の西洋の文化で、左手の薬指に指輪（国によっては、右手の場合もあります）を嵌める習慣がありますが、掃除をしているときなどに、簡単に外せます。このように、「結婚の証」は目立たないものです。しかし、過去には、はっきりした「結婚の証」がありました。中世イギリスで結婚している女性は、髪の毛をベールなどで覆い隠しました。貧しい女性などは、髪の毛を隠さなかったと言われています。日本でも、未婚、既婚によって着る着物の種類が異なります。未婚女性は袖の長い「振袖」を着ますが、既婚女性は袖を短く、帯は未婚の女性のものより色や形が控えめで、うなじを少し出すスタイルです。

世界中で、結婚している女性の服装はさまざまですが、多くの国の共通点は、髪の毛をまとめたり、覆い隠したりすることと露出が少ないことです。露出を少なくすることで、魅力を隠し、「夫だけを愛しています」という気持ちを表現しているのでしょう。その一方、結婚している男性の服装が変わるという文化は少ないので、韓国で結婚している男性の伝統的な服装があるということに驚きました。

現代では、結婚によって服装を変えるのではなく、自由に服を選び、ファッションを楽しむ女性が多いと感じます。このように、世界の時代の流れや、結婚観の変化を服装から感じることも面白いですね。

世界に出会えるイベントその2「EUを知ろう」

11月17日にあそぶっくで国際交流員エヴァハスラウアーさんによる欧州連合についてのイベントが行われました。欧州連合の歴史は、第二次世界大戦後、「もう戦わない」という気持ちから生まれ、今でも発展し続けています。プレゼンテーションは、EUの歴史、政府、文化などの基本的なことについてでした。クイズ形式だったので、参加者はEUについて楽しく学ぶことができました。欧州連合キティちゃんの携帯ストラップのお土産もありました！（キティちゃんは、誰よりも国際的です）

欧州連合は、ユーロ危機などの問題がありますが、国際協力という考え方は素晴らしいですね。東南アジア諸国連合、東アジアサミットもそういう方向に進むのかもしれない。時間はかかるでしょうが、いつかは皆が協力し合う平和な世界になると信じています。

問い合わせ：ニセコ町国際交流推進協議会（ニセコ町役場企画環境課）

担当：ウォード、福井 TEL:0136(44)2121 E-mail: kikaku@town.niseko.lg.jp



We wish you a merry...

Two years ago I spent a Japanese Christmas with my friends in a Kentucky Fried Chicken. KFC has had quite an amazing success in Japan, becoming a Japanese tradition around the holiday season. It reminds me of Coca-cola's commercial success in America, branding Santa Claus as a fat man in a red and white outfit to match Coke's colours. Nobody in America remembers the original slim, green-clad Santa of the early 20th century.

In Japan, New Years is the more important holiday, but in the West Christmas is generally considered the most important holiday of the year. In multicultural countries there are of course many who don't celebrate the day (or celebrate a slightly different day in the same season) for religious or cultural reasons, but it's impossible to avoid the commercial and social signs of the holiday season. As it is a national holiday, most people spend the time at home eating a nice meal with their families.

Aside from eating a nice meal, however, it's impossible to pin down a singular Christmas tradition, because so many traditions and cultures have mixed together to make modern Christmas. While many think of Christmas as a Christian holiday, traditions such as decorating a tree, exchanging presents and caroling have a completely different origin. In ancient Rome they celebrated a holiday called "Saturnalia", a very un-Christian midwinter feast with partying, gambling, and general frivolity. The Catholic church co-opted the day for their own in order to gain more followers, establishing it as the day of Christ's birth. Saturnalia traditions – as well as other midwinter traditions – have made their way into becoming a part of the modern Christmas.

One of these traditions – that of the Christmas tree – may have extremely ancient roots. Evergreen trees were symbols of longevity to the ancient Egyptians, Chinese and Hebrews. More recently, certain pre-Christian Europeans had a culture of worshipping trees. Even after Christianization, in Scandinavia this tradition lived on in a different form – they would bring trees into barns in order to chase out the devil.

Just as the word suggests, "Christmas" means "mass for Christ", and was supposed to be a day of worship, but many Christians believe that Christ was in fact born in a different season and treat December 25th as a pagan holiday due to the influence of Saturnalia and other pagan midwinter traditions. Sects such as Jehova's Witnesses, for this reason, do not celebrate Christmas at all. On the other end of the spectrum, there are many atheists who celebrate a completely unreligious Christmas, treating it as a day for family, presents and good food. There are many ways to celebrate in the winter, and my personal favourite is just that: a day for family, presents and good food. I think that is something people from any culture can enjoy. Japan seems to have picked up on that idea, albeit in a slightly different form.

The Niseko CIRs International Culture Events

Beginning from October of 2012, The Niseko Town International Exchange Council is holding monthly international culture events. The Niseko Town Coordinators for International events alternate every month to bring you events with a variety of themes. This newsletter will include a section on the events every month. We have just begun organizing these events and so the CIRs are currently holding events based on themes of our choosing, but we would very much appreciate it if Niseko Town residents would like to volunteer your ideas. If there are any topics you would like to discuss, please feel free to contact us.

Niseko CIRs International Culture Event #1: Korean Culture in Movies and Dramas

On October 17th, CIR Joohyun Kwon held the first “Monthly International Culture Event” at Asobook Library: “Korean Culture in Movies and Dramas”. Showing segments clips from some popular dramas, Kwon explained how these dramas were not only interesting as stories but also as a window to Korean traditional culture. The event attracted many fans of Korean dramas, unsurprisingly mostly women. The presentation was both interesting and informative, including details on traditional clothing and food that you probably would not notice watching on your own. As someone who has often been mystified on cultural details watching Japanese and Korean dramas, I appreciated it very much.

Visual markers of marital status, past and present

I found one particular segment of the presentation to be quite interesting. Korean traditional clothing, aside from gendered clothing differences, also requires visual markers of marital status in hairstyles and headgear. Visual markers of marital status, through hairstyle or otherwise, are a common practice in many world cultures. For example, Hindi women mark a red dot on their forehead to symbolize their marital bond as well as wearing bangles on their arms.

In the modern day in most Western countries, markers of marital status are subtle: a single ring on the left (or right, in some cultures) hand (often removed when cleaning or doing other work). In the past, however, this was not the case. In the Middle Ages, married English women covered their hair with a veil or head covering. Only the very poor or prostitutes did not cover their hair. In Japan as well, different kimono styles reflect difference in marital status, with married women in general wearing shorter sleeves and plainer obi but exposing more of the nape of the neck.

One commonality of traditional clothing of married women is more modest dress (often including bound hair or hair covering), signaling that she is no longer sexually available. Mens’ traditional clothing, on the other hand, often does not change after marriage, so I was surprised to hear that Korean traditional clothing also has indicators of marital status (married men wear large hats) for men.

These days many indicators of marital status in clothing have been replaced by expressions of individuality, and the changes of the times and changes in our views towards matrimony are reflected visually in the clothes we wear.

Niseko CIRs International Culture Event #2: Let’s Learn about the EU

On November 17th, CIR Eva Haslauer held a presentation on the European Union at the Asobook Library. Seeing her presentation made me quite ashamed that I knew so little about a major world power, especially since the history of the EU goes all the way back to World War II, and continues to develop now. The presentation was very general and covered only the basics of the history, government and culture, but Haslauer easily managed to engage everyone present even with a cold. The lucky attendees also scored EU Hello Kitty cell phone charms (Hello Kitty is truly more international than any of us).

For any flaws in the system (like the Euro crisis), the ideal of an international union is a powerful one. International organizations like ASEAN and EAS may eventually head in that direction. Perhaps it is a bit naïve of me, but I believe we can look forward to a future filled with more of this sort of peaceful international cooperation.

Inquiries: Niseko Town International Exchange Council (Niseko Town Council Planning & Environment Division)

Head: Ward, Fukui. Phone:0136(44)2121 E-mail: kikaku@town.niseko.lg.jp

